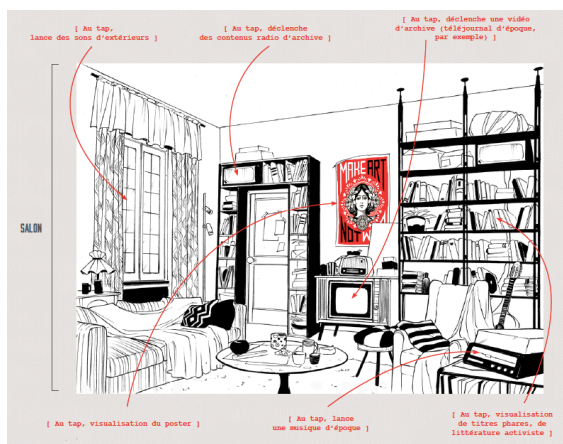


La spécificité de l'écriture et de la traduction de la bande dessinée papier et numérique.

Journée d'études internationale

Aix-en-Provence – 10 avril 2018 – 9h00-19h00

Salle 2.08, Bâtiment multimédia, 29 av. R. Schuman.



Projet De Plomb et de Sang, porteur AMU, 2017.



Organisée par
Axe LICOLAR du CAER EA 854

Avec les interventions de :

9H00 **Antonino Velez (Université de Palerme)**, *La traduction des bandes dessinées : Pilote en Italie.*

9H30 **Isabel Comitré (Université de Malaga)**, *De la planche à l'écran : les défis du sous-titrage de la Bande Dessinée Silex and the city en espagnol.*

10H00 **Laurent Lombard (Université d'Avignon)**, *L'épreuve de la traduction de l'intention et des registres des discours dans la littérature dessinée : de l'importance des signes ponctuels.*

10H30 **Martine Sousse (Made in La Boate, Marseille)**, *Littérature multimodale, créer /exploiter la bande dessinée sur support numérique.*

11H00 **Sophie Saffi (CAER, AMU)**, *La traduction italien-français des adverbess de lieu afférents aux démonstratifs dans un corpus de romans graphiques.*

11H30 **Virginia Lo Brano (CAER, AMU)**, *L'intraduisibilité des métaphores culturelles dans un corpus de bandes dessinées et romans graphiques.*

14H00 **Virginie Culoma Sauva (CAER, AMU)**, *La spécificité de la transposition de l'expression de l'appartenance de l'italien vers le français dans des romans graphiques.*

14H30 **Catherine Teissier (ECHANGES, AMU)**, *Les contraintes de la traduction d'une BD de l'allemand vers le français à travers l'exemple d'Ulli Lust : Trop n'est pas assez, 2010.*

15H00-17H00 : Groupe de travail sur la traduction de bande dessinée.